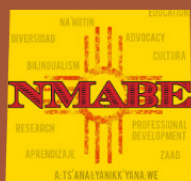


NEW MEXICO ASSOCIATION FOR BILINGUAL EDUCATION

Affirming Our Strengths and Resiliency Through Languages and Cultures



47th ANNUAL CONFERENCE
APRIL 7 - 9, 2022 · ALBUQUERQUE, NM



47th Annual NMABE Conference

Affirming Our Strengths and Resiliency Through Languages and Cultures



CONFERENCE OVERVIEW

Thursday, April 7, 2022

7:30 am – 9:00 am	Continental Breakfast
7:30 am – 4:00 pm	Registration/Exhibits
8:30 am – 10:00 am	Opening Session: Welcome and Keynote
10:15 am – 11:45 am	Concurrent Sessions 1
12:00 pm – 1:30 pm	Lunch Session (lunch provided for conference participants)
1:30 pm – 3:00 pm	Concurrent Sessions II
3:15 pm – 3:30 pm	NMABE Board general meeting for all members\
3:30 pm – 4:30 pm	Instructional Materials “INQUIRY” (NMABE’s own take on Shark Tank, where teachers are the judges.)

Friday, April 8, 2022

8:00 am – 5:00 pm	Registration and Exhibits Open
8:30 am – 10:00 am	General Session and Keynote
10:15 am – 11:45 pm	Concurrent Sessions III
12:00 pm – 1:20 pm	Lunch Session (lunch provided for conference participants)
1:30 pm – 3:00 pm	Concurrent Sessions IV
3:10 pm – 4:40 pm	Concurrent Sessions V
7:30 pm – 9:30 pm	President’s Reception

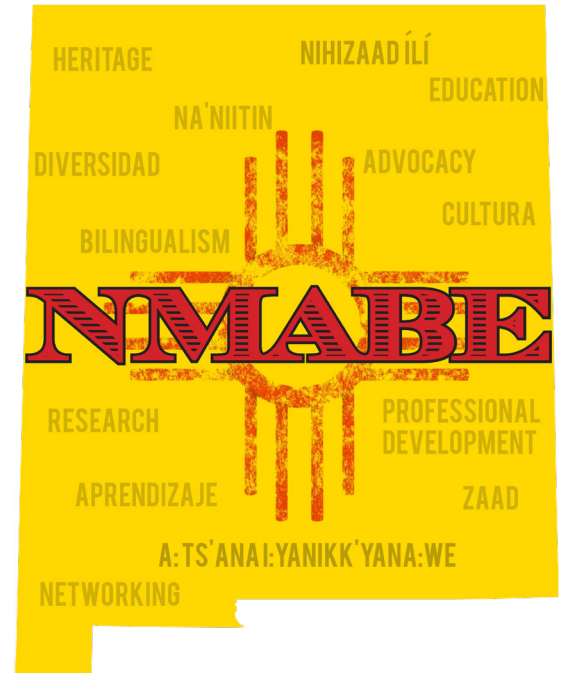
Saturday, April 9, 2022

8:00 am – 2:00 pm	Registration/Exhibits
8:30 am – 10:00 am	General Session and Keynote
10:15 am – 11:45 am	Concurrent Sessions VI
12:00 pm – 2:00 pm	NMABE Hall of Fame Luncheon (all conference attendees invited)


About NMABE

MISSION

The New Mexico Association for Bilingual Education is dedicated to supporting Bilingual Educators in their work and in their professional growth throughout the state of New Mexico. We believe that Bilingual Education benefits all students — those who are learning English as well as those who are learning other languages. We recognize the importance of many different kinds of educators in the lives of New Mexico students—parents, extended family members, teachers, administrators, paraprofessionals, and peers. NMABE embraces the rich cultural and linguistic diversity within our state and promotes its inclusion in the education of all students. The Association promotes educational excellence and equity through the creation of activities including advocacy, professional development and research.



NMABE STRATEGIC PLAN

- *Bilingualism is an asset to be encouraged and promoted.*
 - *Languages, cultures, and heritages should be preserved, maintained, and developed for all people in New Mexico*
 - *Respect for all languages and acceptance of diversity is essential for a healthy society.*
- 
- *The teaching and learning of languages is vital for the education of all children.*
 - *The most important tool for learning is the language(s) that the child brings to school.*
 - *Focused professional development for stakeholders is vital for lifelong learning, understanding, and growth.*

The New Mexico Association for Bilingual Education



P. O. Box 6578
Albuquerque, NM 87197
nmabe.org

March 24, 2022

Welcome to OUR 47th Annual NMABE Conference,

Judith Touloumis
Albuquerque Public Schools

President Elect
Dr. Suzanne Jacquez Gorman
Santa Fe Public Schools

Vice President
Bernard Chimoni
Albuquerque Public Schools

Secretary
Corina Alvarez
Gadsden Public Schools

Treasurer
Jesús Moncada
Christine Duncan Heritage
Academy

Parent Representative
Jesse Winter
Albuquerque Public Schools

Pueblo Representative
Alice Martinez
Taos Pueblo

Apache Representative
Ina Montoya
Dulce Independent Schools

SBAC Representative
Mayra Lucero
Ruidoso Schools

On behalf of the New Mexico Association for Bilingual Education (NMABE) Executive Board of Directors it is my pleasure to welcome you to the 47th Annual Conference 2022. This year's theme **"Affirming Our Strengths and Resiliency through Languages and Cultures"** signifies the importance of validating our students' diverse languages and cultures in the state of New Mexico, as well as what legacy should be left for all students in New Mexico and what language(s) currently spoken in our communities will we lose through inaction? During this conference I hope we will hold deep conversations about whose responsibility it is to teach NM students about the rich languages and cultures within our state and communities and that plans are made to take back to our communities that will ensure the erosion and loss of languages and culture does not continue.

This year's theme celebrates the strength and resiliency of New Mexico and the work during this two year pandemic. The pandemic will hold significant historical significance for challenges that community members, educators, and leaders faced throughout the pandemic and will continue to face as the toll it took on our communities, our education and our leaders is calculated. The losses were significant and impacted every section of our state. This conference is the first step for NMABE to move forward with its mission to continue to support bilingualism, biliteracy and our diverse cultures in New Mexico. It is a call for us as educators to continue the significant work that has brought us to this conference and a call to action to help reclaim NM's languages for future generations and for communities to find the language brokers and teachers of the diverse language(s) and cultures to pass on their traditions.

This year's theme is aligned to NMABE executive board's goal to embrace the rich cultural and linguistic diversity within our state by promoting its inclusion in the education of all students. This year's theme also recognizes the importance of the many different educators in the lives of NM students, parents, extended family members, teachers, administrators, paraprofessional and peers. We know we cannot do this work alone and we call on all bilinguals and multilinguals in all communities to help preserve, sustain, and re-claim all languages represented in NM.

The Martinez/Yazzie Court Case must be acknowledged for continuing to pave the way for important conversations that will continue to take place as we advocate for doing what is right for students. We must as a bilingual and multilingual biliterate state continue to hold leaders in power accountable for addressing the Martinez/Yazzie Court case. Communities, educators and leaders throughout New Mexico need to remember children should be our "True North". Children should be at the forefront of the "why" we need to make sure their needs are met through sound education practices, allocation of resources and development and establishment of a framework that places the needs of our bilingual, multilingual biliterate and diverse cultural communities at the forefront of education in New Mexico.

We need to remember our continued work as bilingual, multilingual biliterate educators is critically important in reclaiming the many languages and diverse cultures in our state through engaging sound education practices for students and by inviting community members into educating students within the community, so we don't lose languages and cultural practices. We are the advocates and power brokers for identifying the needs of our students and as a collective group we must continue to expect accountability from elected officials within our communities and our state.

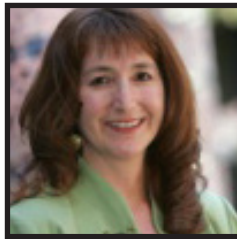
In closing, I would like to remind everyone that as a collective group we have the strength, knowledge and ability to implement significant change for future generations. We need to rely on each other, much like our ancestors did to ensure languages are not lost and the diversity of culture continues to be honored and respected.

Respectfully,
Judith E. Touloumis
NMABE President

NMABE BOARD OF DIRECTORS



Judy Touloumis
President
Albuquerque Public Schools



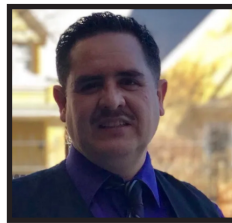
Suzanne Jacquez Gorman
President - Elect
Santa Fe Public Schools



Bernard Chimoni
Vice President
Albuquerque Public Schools



Corina Alvarez
Secretary
Carlsbad Municipal Schools



Jesús Moncada
Treasurer
*Christine Duncan
Charter School*

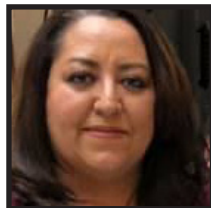


Carmelita Lee
Past-President
Farmington Public Schools

NMABE REPRESENTATIVES



Ina Montoya
*Apache
Representative*



Mayra Lucero
SBAC Representative



Jesse Winter
*Parent
Representative*



Mary Alice Martinez
Pueblo Representative

Welcome to the NMABE family!

As a conference attendee, you are now a NMABE member and eligible to run for open positions on the board.

OPEN POSITIONS: Treasurer (3-year term), Member-at-Large (3-year term), Navajo Representative (3-year term)

The nomination process will be announced during the first general session and elections will be held on Friday during lunch.



County of Bernalillo

State of New Mexico

Communication Services Department

415 Silver Ave. SW, 8th Floor

Albuquerque, New Mexico 87102

Office: (505) 468-7438 Fax: (505) 462-9882

www.bernco.gov

iBienviendos! Ya'at'eeh! Welcome!

It is with great pleasure to welcome the participants of the New Mexico Association for Bilingual Education 47th Annual Conference back to Albuquerque! Bernalillo County embraces our state's cultural and linguistic diversity and appreciates the opportunity this conference provides to support bilingual educators in their work and professional growth.

The New Mexico Association for Bilingual Education is dedicated to supporting bilingual educators in their outstanding work and professional growth throughout New Mexico. This work is critical to eliminating barriers and narrowing the achievement gap for all our students. We are a proud partner in building a high quality of life for county residents, communities, and businesses. By supporting educators, we set the footprint in ensuring students achieve their goals and the highest quality of life. Bernalillo County is proud to sponsor this year's Student Leadership Institute.

Thank you,

Julie Morgas Baca
County Manager



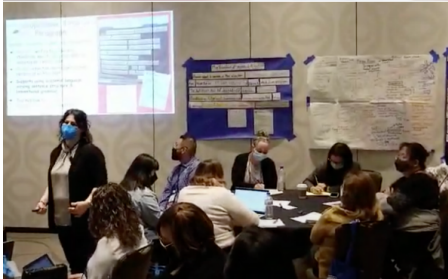
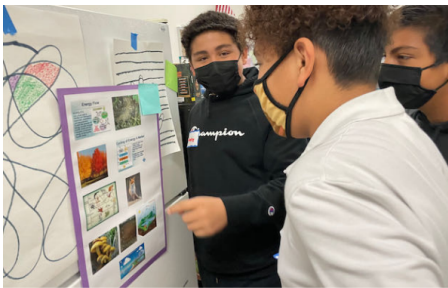
Avant

PROFICIENCY is the Goal

Learn how to build paths
to proficiency with
Avant Assessment.
Stop by our booth to see
**Bonnie Buck at
NMABE 2022!**

avantassessment.com

bonnie.buck@avantassessment.com



Join us for this year's DLeNM Summer Institutes!

Whether you are new or experienced with Project GLAD® or the AIM4S3™ math framework, you don't want to miss this professional development opportunity! Join leading experts during our summer institutes, in-person or virtually, as we help support your needs and guide you through this ever-changing educational climate for your English learners (EL). Teachers, instructional coaches, and district leaders will have the opportunity to dive deeper into best instructional practices that are culturally responsive, and support language learning.

All registered participants will have access to the online platform and session recordings during the Institute and for 30-days following the Institute.



Register now!

**Scan the QR code or
visit us online.**

DLeNM 2022 SUMMER INSTITUTES

**AIM4S3™
VIRTUAL INSTITUTE
JUNE 1 - 2**

**OCDE PROJECT GLAD® &
AIM4S3™ MATH FRAMEWORK
HYBRID INSTITUTE
JUNE 7 - 8**

HOTEL ALBUQUERQUE-OLD TOWN
ALBUQUERQUE, NM

**REGISTRATION
OPEN!**



Diversity, Identity, and Educational Equity in Action!

www.DLeNMSUMMERINSTITUTE.org

EVENTS CENTER

FOYER

7:00 a.m. - 5:00 p.m.

Thursday, April 7 - Saturday, April 9

Come by and find out what our exhibitors wish to share with you at the NMABE conference!

NMABE welcomes exhibitors and appreciates their displays and their support of teachers, administrators, and all conference participants.

Please spend time reviewing the excellent educational materials and arts they have to offer.

THE PRESIDENTS'

RECEPTION

La Ventana

7:30 p.m. - 9:30 p.m.

Friday, April 8

Meet Judith Touloumis, NMABE President, Executive Board members and Colleagues from across New Mexico at NMABE's Annual Presidents' reception. This event is great for networking! This year, New Mexico's own, Carlos Medina and the trio CPR, sponsored by Dual Language Education of New Mexico, will entertain with song and comedy for our conference attendees and their guests. Light hors d'oeuvres will be served.

FIRST GENERAL SESSION

Sandia IV-VIII

8:30 a.m. - 10:00 a.m.

Thursday, April 7

As NMABE opens the First General Session of the Conference, Bernard Chimoni, NMABE Vice President will do an Invocation and Land Acknowledgement. Then Emma Fernandez, 8th grader at Santa Teresa Middle School will sing the National Anthem. Then Judith Touloumis, NMABE President, will welcome guests and introduce the Secretary of

Education for the State of New Mexico, Kurt Steinhaus. After his quick welcome, then Judy will offer opening remarks. Trisha Moquino, co-founder of the Keres Children's Learning Center will then introduce our Keynote, Daisy Han who will offer her keynote titled, Colonialism's most powerful weapon against peoples' collective defiance: language.

LUNCH SESSION

Sandia IV-VIII

12:00 p.m. - 1:30 p.m.

Thursday, April 7

We will welcome Dr. Rebecca Blum-Martinez and Mary Jean Haberman-NMABE, to share their recent publication of the first book to delve into the history of bilingual education in New Mexico and to present New Mexico leaders, families, and educators who have pioneered program development, legislation, policy, evaluation, curriculum development, and teacher preparation in the field of bilingual multicultural education at state and national levels. Two lucky participants will win a signed copy of the book! After the book give away, Deputy Secretary Gwen Warinement from the New Mexico Public Education Department will join us to share a bit about current efforts on behalf of the Department to recruit and retain Educators in New Mexico.

General Board meeting for all members will take place today, 3:15 p.m. - 3:30 p.m. with the Instructional Materials Inquiry to immediately follow. Join NMABE Board of Directors as they share with the NMABE Membership the status of the organization, financial reports, upcoming projects, and plans. As NMABE Members, join the Board of Directors to learn

more about NMABE and how you can become more involved!

INSTRUCTIONAL INQUIRY

Sandia IV-VIII

3:30 p.m. - 4:30 p.m.

Thursday, April 7

This year, NMABE is trying something new. A new and hopefully exciting way of including our sponsors, exhibitors and participants in a review of the high quality materials. It is our version of "shark tank". We need teachers who are ready to share their thoughts about the instructional materials needed to support their teaching and learning. Join this new event being held immediately following the NMABE general board meeting.

SECOND GENERAL SESSION

Sandia IV-VIII

8:30 a.m. - 10:00 a.m.

Friday, April 8

NMABE Past- President, Carmelita Lee will welcome participants, sponsors and exhibitors as well as introduce Warlance Chee who will offer an invocation and share about a project called: Saad K'idilye Diné Language Nest. Then Richard Gutierrez from World Class Ed will introduce our keynote speaker, Dr. Allison Briseño. Dr. Allison Briseño will help us learn more about how language is the foundation for literacy and both are foundations for learning. If you want to meet Dr. Briseño, join her immediately after the general session in the Piñon room. Closing out our session will be NMABE Board member, Bernard Chimoni who will review the process for NMABE Board of Directors nominations.

CONFERENCE EVENTS

LUNCH SESSION

Sandia IV-VIII
12:00 p.m. - 1:30 p.m.
Friday, April 8

Join Victoria Tafoya, NMABE member and conference volunteer as she introduces Dr. Joshua Starr from Phi Delta Kappa Educators Rising, who will share with you the work Phi Delta Kappa is doing in the state to cultivate student interest in the teaching profession through Educators Rising. Then Ina Montoya, NMABE Apache Rep and Mary Alice Martinez, Pueblo Rep, will introduce the family of conference artist Deanna Suazo. We will hear more about Deanna. Following the presentation, forms for the NMABE general election will be collected.

THIRD GENERAL SESSION

Sandia IV-VIII
8:30 a.m. - 10:00 a.m.
Saturday, April 9

NMABE President-Elect, Suzanne Jacquez-Gorman will welcome participants and introduce Regis Pecos, our keynote speaker who will share with us Why Language and Culture Matter. Following Regis will be a panel of speakers, facilitated by Dr. Patricia Jimenez-Latham. Panelist include: Ms. Cindy Nava-Executive Director TENM, Representative Derrick Lente- New Mexico House of Representative, Ms. Wilhelmina Yazzie- M/Y Parent Plaintiff, Dr. Diane Torres-Velasquez-Latino Education Task Force and UNM Professor, and Ms. Jackie Loya-UNM Student. Finally, Jesús Moncada, NMABE Treasurer, will share any updates or special announcements.

NMABE HALL OF FAME AWARDS BANQUET

12:00 p.m. - 2:00 p.m.
Saturday, April 9

Join NMABE as it recognizes leaders from throughout New Mexico who have made significant contributions to the Bilingual Multicultural Education community. The annual NMABE Hall of Fame Awards is a long-standing tradition in New Mexico. You will have the opportunity to meet NMABE awardees, socialize with colleagues, and celebrate the community of bilingual educators and advocates!



NEW MEXICO

Welcome Joshua Starr
Phi Delta Kappa!

PRESIDENTS RECEPTION FEATURING

CARLOS MEDINA y Trio CPR



Friday, April 8, 2022
7:30 pm - 9:30 pm
La Ventana

Sponsored by



(505) 429-6175 • carlosmedinamusic@yahoo.com • is.gd/2IWHtR

INVOCATION

*Bernard Chimoni
NMABE Vice President*

GREETINGS AND WELCOME

*Judith Touloumis
NMABE President*

NATIONAL ANTHEM

*Emma Fernandez
8th Grade Student
Santa Teresa Middle School, Gadsden ISD*



NM SECRETARY OF EDUCATION

Kurt Steinhaus



INTRODUCTION OF KEYNOTE

*Trisha Moquino
Keres Children's Learning Center*

KEYNOTE

EMBRACING EQUITY AS A COLLECTIVE MOVEMENT

Daisy Han

Daisy is Korean-American, born and raised on the Ohlone Indigenous land, and the Founder/CEO of Embracing Equity. Embracing Equity is working on making it easier for all families by raising the bar on the equity, inclusion, and belongingness every child feels at school. Embracing Equity is a dream of a world where every child will be able to see themselves in their full, beautiful, complicated humanity. Daisy founded this nonprofit organization in 2017 after about a decade in the classroom and working in administration, realizing that there is malpractice happening in the field of education.



“As educators, we are not equipped, trained, or prepared to confront the legacy of systemic racism in our schools - if anything we are equipped, trained, and prepared to uphold the legacy of systemic racism. And yet we have the power to transform lives and our society. You don't have to imagine if you would have been an abolitionist in the 1600s. You can be an abolitionist today and you have so much to contribute to our learning community and to the anti-racism movement.”

Room	Session I 10:15 am – 11:45 am	Session II 1:30 pm – 3:00 pm
Ocotillo I	How Albuquerque Public Schools Have Benefited from an Equity-Focused Math Initiative that Integrates the Core Curriculum Jessica Villalobos and Dr. Ted Feller Albuquerque Public Schools / ClassHero	Word Study and Fluency: A Key Competency to Biliteracy Development in Dual Language Classrooms Laura Bryant and Patricia Lozano Las Cruces Public Schools
Ocotillo II	Instructional Support and Equity for Native American Languages in New Mexico Patrick Werito and Dr. Carlotta Penny Bird DLeNM / University of New Mexico	Indigenous Dual Language Education (IDLE)- A Journey and Some Considerations: Keres Children's Learning Center Trisha Moquino and Katie Kitchens Keres Children's Learning Center
Sandia I	National Board Certification Process Nuria Ortiz-Mingorance and Jeanett Jiménez Christine Duncan Heritage Academy	STEM NASA Activities: Engaging Bilingual Students in Authentic Learning Experiences Natali Barreto Baca Truman Middle School
Sandia II	Widening the Lens: Key Understandings Between Science of Reading (SoR) and Biliteracy Pedagogies Susana Ibarra Johnson and Viridiana Cisneros New Mexico State University / Albuquerque Public Schools	Brave, Anti-racist People/Spaces/Practices Daisy Han and Rashi Jawade Embracing Equity
Sierra I	Hispanic Education in New Mexico: Then, Now, and Moving Forward Dr. Elena Valdez NMPED	Hispanic Education in New Mexico: Then, Now, and Moving Forward Dr. Elena Valdez NMPED
Sierra II	Navigating Indigenous Resources in Public School Ina Montoya Farmington Municipal Schools	Let's Make Some Noise: Building Oracy in Dual Language Traditional and Virtual Classrooms Dr. Amber Thompson-Adams Vista Higher Learning
Sierra III	The Shoulders We Stand On: A History of Bilingual Education in New Mexico Rebecca Blum Martinez and Mary Jean Habermann López University of New Mexico	The Shoulders We Stand On: A History of Bilingual Education in New Mexico Rebecca Blum Martinez and Mary Jean Habermann López University of New Mexico

2022 NMABE STATE SPANISH SPELLING BEE



SPELLING BEE IS BACK!
SATURDAY, APRIL 30, 2022
NATIONAL HISPANIC CULTURAL CENTER
ALBUQUERQUE, NM

WWW.NMABE.ORG



How Albuquerque Public Schools Have Benefited from an Equity-Focused Math Initiative that Integrates the Core Curriculum

Ocotillo I

Jessica Villalobos | Albuquerque Public Schools, Senior Director, Department of Language and Cultural Equity
Dr. Ted Feller | ClassHero, Head of Pedagogy

Teaching K-8 math at a diverse district such as Albuquerque Public Schools (APS) presents an array of challenges: Students come with a wide range of math proficiency, English language proficiency, and varying levels of “math anxiety”. Teachers everywhere must deliver everyday curriculum while attending to this diversity of needs and gaps. Over two-years time, APS has launched a K-8 math program for its teachers that integrates with the Hero Initiative. This math program allows teachers to easily differentiate core math curriculum based on a child’s math and language proficiencies. The Hero Initiative then rewards children for meeting regular math learning goals. The rewards are in the form of collectible, physical badges bearing heroes in math, science and other fields. This initiative has demonstrated high engagement among teachers and students (>70% classrooms) and significant gains in math achievement, based on independent benchmark assessment data.

Dual Language/Biliteracy | K-12: applicable across grade levels

Instructional Support and Equity for Native American Languages in New Mexico

Ocotillo II

Patrick Werito | Dual Language Education of New Mexico, Coordinator
Dr. Carlotta Penny Bird | Program Manager, University of New Mexico

Through a series of focus group sessions with Native language teachers, the presenters learned about the instructional needs of native language teachers and will share these with school and district administrators, and tribal education directors/coordinators. In addition, recommendations made by the New Mexico Tribal Language Consortium at the Education Convocation will be presented as further context for language programs. The two presentations will provide participants from schools, districts, and tribes an opportunity to discuss and plan instructional support for their native language teachers and language programs.

Native American/Language Revitalization | K-12: applicable across grade levels

National Board Certification Process

Sandia I

Nuria Ortiz-Mingorance | Christine Duncan Heritage Academy, Instructional Coach
Jeanett Jiménez | Christine Duncan Heritage Academy, 2nd Grade Bilingual Teacher

We will provide an overview of the process to become a National Board-Certified teacher and its benefits. Ms. Jiménez is a Board member and Ms. Ortiz started the process last school year. We will discuss the four components and the 25 certificate areas and will share information on cost and NMPED grants available to fund this certification. We will also share resources to prepare and achieve the certification and provide opportunities for Q&A.

Dual Language/Biliteracy | K-12: applicable across grade levels

Widening the Lens: Key Understandings Between Science of Reading (SoR) and Biliteracy Pedagogies

Sandia II

Susana Ibarra Johnson | New Mexico State University, Assistant Professor
Viridiana Cisneros | Albuquerque Public Schools, Teacher

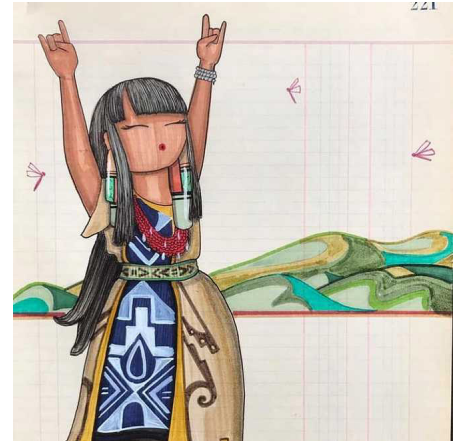
In this panel, we will have a broad representation of educators involved in discussing how the Science of Reading/Structured Literacy has affected bilingual multicultural education (BME) program models in New Mexico. We will have a dialogue based on the key understandings between Science of Reading (SoR) and Biliteracy Pedagogies. This panel aims to inform educators teaching in BME or English language development programs on how to best meet the literacy requirement drawing from culturally and linguistically responsive methods for students in BME programs. The panelists will address critical understandings of the following topics: definition of literacy/biliteracy, purposes and contexts for literacy, research, assessment, and methods.

Dual Language/Biliteracy | K-5, administrators, literacy specialist



The NMABE Board of Directors presents this year's poster artist — DeAnna Autumn Leaf Suazo 1992-2021

DeAnna Autumn Leaf Suazo (Diné, Taos Pueblo) graduated from the Institute of American Indian Arts (IAIA) in Spring 2021 with a BFA in Studio Arts and was admitted into IAIA's inaugural MFA in Studio Arts cohort in Summer 2021.



DeAnna loved to celebrate her Diné and Taos Pueblo heritage and to create art that reflected Pueblo cultural significance and aesthetics. Inspired by heroic figures of Japanese manga novels including "Sailor Moon," she imbued her work with memory, resilience, and good intentions. Her most recent work emphasized figural paintings of strong Indigenous women who, in her words, "grind every day for a better community."

DeAnna showed art work at the Southwest Association for Indian Arts Market (SWAIA) for over a decade and was also a featured artist at many national arts markets, including the Heard Museum Indian Market and Fair, the Autry Museum Artist Market, and the Smithsonian National Museum of the American Indian Artist Market. She was a SITE Santa Fe Scholar and a 2021 Taos Fine Arts Visionary Artist.



DeAnna's artwork has been exhibited across the country, including recent shows at the IAIA Museum of Contemporary Native Arts' (MoCNA) 2021 BFA Exhibition Manifesting Our Destinies and the IAIA 2021 BFA Show A Retrospective of Change. She will be remembered as a dedicated student, a devoted friend, a kind person, and a passionate artist whose creativity knew no bounds.

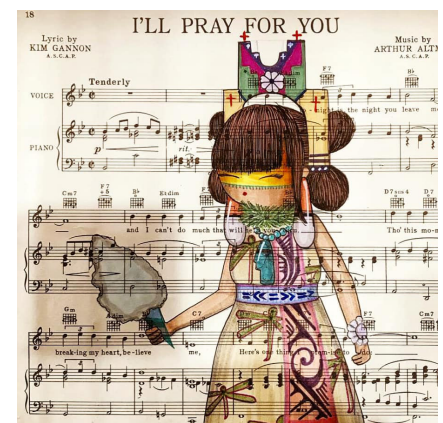
DeAnna was selected by the NMABE Board of Directors as the Poster Artist for 2022 prior to her untimely passing. She was excited to be part of the NMABE Conference and during NMABE 2022 we celebrate the life of DeAnna Autumn Leaf Suazo; the beauty, humor, and laughter as well as the inspiration this young artist brought to many lives. Deanna showed us her view and perspective on her life through her art. Her life was short and her passing has brought attention to the social issue of

domestic violence that is a prevalent issue in every Native community. While this is only one story of many who became victims of domestic violence, this is an opportunity for all voices to be heard.

If you or anyone you know is a victim of domestic violence, there is help.

Coalition to Stop Violence Against Native Women: <https://www.csvanw.org>

New Mexico Coalition Against Domestic Violence: <https://www.nmcadv.org/>



Hispanic Education in New Mexico: Then, Now, and Moving Forward

Sierra I

Dr. Elena Valdez | New Mexico Public Education Department, Hispanic Education Specialist

The Hispanic Education Act, signed into law in 2010, is an important, viable statute in a state that serves a student population that is 62 percent Hispanic. Now, however, more than a decade later, the Hispanic Education Act appears more symbolic than practical for our K-12 students. Part of its ineffectiveness may be attributed to the ways “Hispanic” remains a broad umbrella category that obscures some of the important nuances that shape the lives of Hispanic people across New Mexico, including our Spanish speaking Hispanic families. This presentation will provide an overview of key information that can help us understand the Hispanic Education Act, particularly the history of Hispanic education in New Mexico. The goal of the presentation is to educate conference participants about the Hispanic Education Act and how the Language and Culture Division is seeking to better support its implementation.

Dual Language/Biliteracy | K-12: applicable across grade levels

Navigating Indigenous Resources in Public School

Sierra II

Ina Montoya | Dulce Elementary, Principal

Re-entering schools seems to have caused so much stress to prepare instruction and stay true to requirements for instruction of NM's Indigenous people. Takeaways from this presentation will give you a bibliography, activities, how to improve using the NMPED Elevate rubric, while exploring unique ways to engage students in learning more about the Indigenous communities around you.

Native American/Language Revitalization | K-12: applicable across grade levels

The Shoulders We Stand On: A History of Bilingual Education in New Mexico

Sierra III

Rebecca Blum Martinez | UNM, Professor Emerita

Mary Jean Habermann López | UNM, Education Consultant

We will highlight New Mexico pioneers and initiatives that contributed to the heroic struggle for language and culture in our state.

Native American/Language Revitalization | K-12: applicable across grade levels

Word Study and Fluency: A Key Competency to Biliteracy Development in Dual Language Classrooms

Ocotillo I

Laura Bryant | Central Elementary / Las Cruces Public Schools, Dual Language Teacher

Patricia Lozano | Las Cruces Public Schools, Dual Language Teacher

Word study and fluency have been a part of strong practices and teachable moments in southern NM. Participants will engage in proven practices that allow students to use all their language skills in learning to read and write in both languages, thus developing their metalinguistic awareness in preparing for the Bridge in the target language.

Dual Language/Biliteracy | Elementary: 1st-5th grades

Indigenous Dual Language Education (IDLE)- A Journey and Some Considerations: Keres Children's Learning Center

Ocotillo II

Trisha Moquino | Keres Children's Learning Center, Education Director/Keres Speaking Elementary Guide

Katie Kitchens | Keres Children's Learning Center, English Speaking Elementary Guide

We will share the paper titled Indigenous Dual Language Education (IDLE)- A Journey and Some Considerations: Keres Children's Learning Center. We will share why there was a need to write it, and the ongoing learning, successes and challenges that our Dual Language Elementary classroom experiences when it comes to supporting the revitalization of our Keres language.

Native American/Language Revitalization | Elementary: 1st-5th grades

STEM NASA Activities: Engaging Bilingual Students in Authentic Learning Experiences

Sandia I

Natali Barreto Baca | Truman Middle School, Teacher

In this session, participants will explore how NASA STEM activities provide many opportunities to engage bilingual students (English and Spanish) in Science, Technology, Engineering, and Mathematics (STEM). These activities provide unique opportunities for students to engage in the exploration of STEM practices in thriving environments utilizing different digital platforms such as Scratch, Tinkercad, Digital Interactive Notebooks and Digital portfolios. Students were able to design, build, launch, and land a mission on Mars, just like NASA scientists; they created a digital portfolio, digital interactive notebooks, videos recordings, and built Mars habitats using Tinkercad (3D design). They also created Mars exploration games using the Scratch programming language and built a Mars rover. Students were engaged in computational and critical thinking, reasoning, teamwork, investigative, and the creative work of a real rover-mission to Mars.

Dual Language/Biliteracy | K-12: applicable across grade levels

Brave, Anti-racist People/Spaces/Practices

Sandia II

Daisy Han | Embracing Equity, Founder & CEO

Rashi Jawade | Embracing Equity, Chief of Strategy

This whole body, immersive breakout session is a continuation of the dynamic opening keynote! In looking to the FUTURE of education - your innovative schools & organizations - we will examine our past, the legacy we are inheriting, and the work ahead. During this interactive learning session, we will dive deeper into understanding our identities and disrupting systems of oppression as agents of change.

Instructional Practices for SEL | K-12: applicable across grade levels

Hispanic Education in New Mexico: Then, Now, and Moving Forward

Sierra I

Dr. Elena Valdez | New Mexico Public Education Department, Hispanic Education Specialist

The Hispanic Education Act, signed into law in 2010, is an important, viable statute in a state that serves a student population that is 62% Hispanic. Now, however, more than a decade later, the Hispanic Education Act appears more symbolic than practical for our K-12 students. Part of its ineffectiveness may be attributed to the ways "Hispanic" remains a broad umbrella category that obscures some of the important nuances that shape the lives of Hispanic people across New Mexico, including our Spanish-speaking Hispanic families. This presentation will provide an overview of key information that can help us understand the Hispanic Education Act, particularly the history of Hispanic education in New Mexico. The goal of the presentation is to educate conference participants about the Hispanic Education Act and how the Language and Culture Division is seeking to better support its implementation.

Dual Language/Biliteracy | K-12: applicable across grade levels

Let's Make Some Noise: Building Oracy in Dual Language Traditional and Virtual Classrooms

Sierra II

Dr. Amber Thompson-Adams | Vista Higher Learning, Educational Consultant

Gone are the days of "quiet" classrooms. Dual language students are learning in two languages and thus should be speaking in two languages in the classroom. We will discuss oracy, what it is, and how to build it in both traditional and virtual classrooms.

Dual Language/Biliteracy | K-12: applicable across grade levels

The Shoulders We Stand On: A History of Bilingual Education in New Mexico

Sierra III

Rebecca Blum Martinez | UNM, Professor Emerita

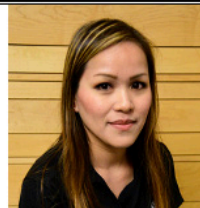
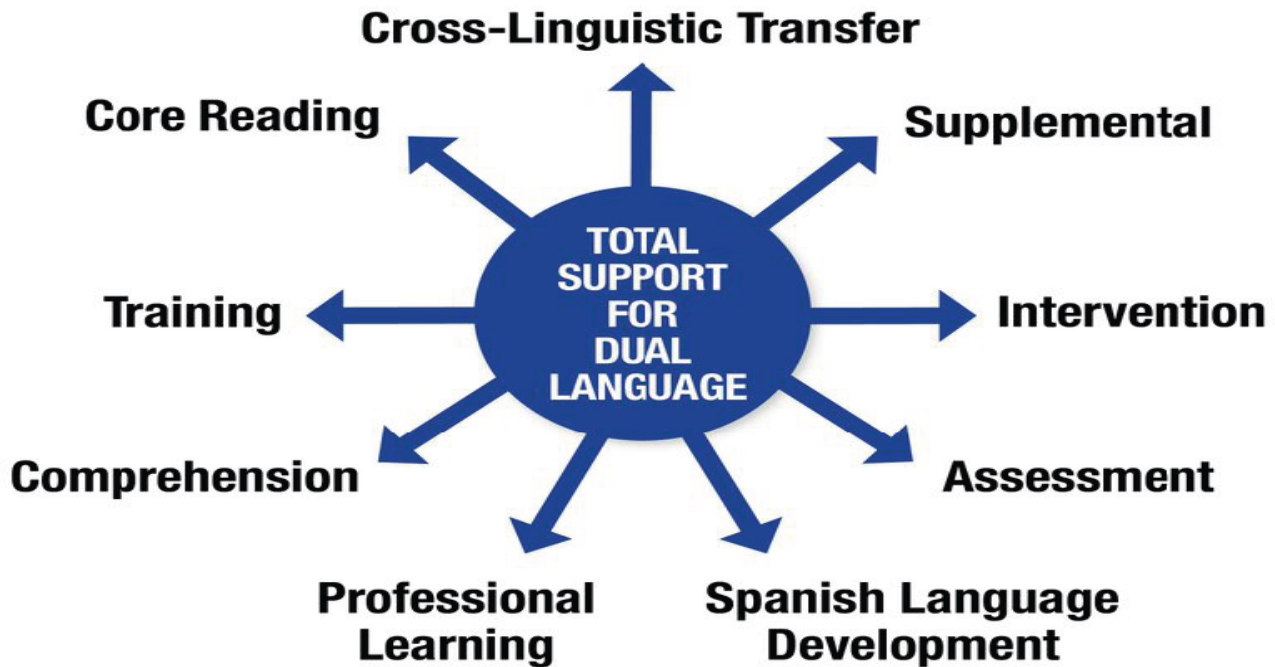
Mary Jean Habermann López | UNM, Education Consultant

We will highlight New Mexico pioneers and initiatives that contributed to the heroic struggle for language and culture in our state.

Native American/Language Revitalization | K-12: applicable across grade levels

RESOURCES IN ENGLISH & SPANISH

Comprehensive and Internally Integrated



Proudly Representing



Serving AZ, NM, W.Texas

www.WorldClassED.me

GREETINGS AND WELCOME

Carmelita Lee

NMABE Past-President

INVOCATION

Warlance Chee



INTRODUCTION OF KEYNOTE

Richard Gutierrez
World Class ED



KEYNOTE

CREATING CRITICALLY CONSCIOUS CLASSROOMS: SUPPORTING MULTILINGUAL STUDENTS' LANGUAGE, LITERACY, AND IDENTITY DEVELOPMENT

Dr. Allison Briceño

A former bilingual teacher, reading specialist, and district literacy coordinator, Allison Briceño, Ed.D., is an Associate Professor at San José State University, where she coordinates the Reading and Literacy Leadership Credential and MA Program. Dr. Briceño's work centers on improving (bi)literacy instruction for multilingual students and enacting Culturally Sustaining Pedagogy in teacher education and K-12 schools.



Language is the foundation for literacy, and both are foundations for learning. This session will explore how teachers can support multilingual students' language, literacy, and identity development through reading and writing. We will focus on the use of diverse and multilingual children's books. Teachers will learn strategies for identifying, analyzing, and using diverse texts to deepen their anti-racist teaching. Additionally, the practice of Transliteracy will be shared, or teaching using students' cross-linguistic assets. Learn to look for students' strengths across all their languages and consider how to use those strengths in the teaching of writing, while developing the trifecta of language, literacy, and identity.



NMABE SLI APRIL 8, 2022

Theme: *Affirming Our Space as Culturally and Linguistically Different Leaders*

The NMABE Student Leadership Institute (SLI) will take place during the 2022 NMABE Conference on Friday, April 8, at the Albuquerque Embassy Suites (La Ventana Rm.) from 7:30 a.m. to 4:00 p.m. **This event is free of charge for students and mentors, with all fees covered by Bernalillo County.**

Breakfast and lunch provided. **Space will be limited.**



Center for the
Education and
Study of
Diverse
Populations



Leadership-based collaborative structures will be explicitly modeled and practiced!

Ratio of 1:8 adult mentors to youth leaders!

Focus on solutions confronting youth and families in their own communities!

Access to Bernalillo County internships and college recruiters.



Guest leaders from Bernalillo County will facilitate a morning conversation with students about leadership practices in their own careers and workspaces. Students will get a glimpse as to how service leaders in their own county practice leadership and followership on a daily basis.

Room	Session III 10:15 am – 11:45 am	Session IV 1:30 pm – 3:00 pm	Session V 3:10 pm – 4:40 pm
Ocotillo I	Strategies and Examples of Instruction with Authentic Spanish Literature Heather Robertson-Devine and Laura Bryant Books del Sur	Braids of Wisdom: SFPS Native American Student Services Nancy Davis and Loretta Trujillo Santa Fe Public Schools, Native American Student Services	Kha'p'o Community School's Journey to Dual-Language Darrin Rock and Elizabeth Bahe Kha'p'o Community School
Ocotillo II	NM Bilingualism and Biliteracy Seal Dr. Suzanne Jacquez Gorman and Dr. Julia Rosa Emslie Santa Fe Public Schools	The Diné Mentor-Apprentice Experience Louise Benally and Kasei Storer Diné Language Teachers Association	Understanding of the General and Instructional Characteristics of Spanish World Languages and Spanish Language Arts Carlos Avila and Kadriye El-Atwani NMPED
Sandia II	Testimonios of Educators in the Borderlands Dr. Manuel Bustamante, Dr. Kristen Kew, and Dr. C. Wise Western New Mexico University	The Solution is Right in Front of You: How Educators Rising is Inspiring and Preparing HS Students to Become Educators Joshua Starr PDK International	Fun and Engaging Ways for Bilingual Students to Grow their Learning Patterns Ron Yoder and Loretta Sandoval Atrisco Heritage Academy High School
Sierra I	Phonics Strategies in a Bilingual Setting that Support Language Learners Nereida Antunez-Gamon and Eliana Esquibel Gadsden Independent School District	Advocacy 101: How to Promote Bilingualism and Biliteracy in your Community Dr. Suzanne Jacquez Gorman and Bernard Chimoni Santa Fe Public Schools	
Sierra II	Understanding of the General and Instructional Characteristics of Spanish World Languages and Spanish Language Arts Carlos Avila and Dr. Kadriye EL-Atwani NMPED	Using OCDE Project GLAD to Teach Critical Literacy Jessie Winter Truman Middle School	"We are from": The Role of Researcher Positionality in Conducting Qualitative and Mixed-Methods Research in Educational Leadership Kristin Kew New Mexico State University
Sierra III	Native Languages and Sovereign Intellectual Property Rights Dr. Carlotta Penny Bird and NMTLC Members New Mexico Tribal Language Consortium	Validating and Cultivating Culture through Culturally Relevant Pedagogy and Culturally and Linguistically Responsive Teaching Ana Granados and Rosalinda Collins Las Cruces Public Schools	Making Math Accessible Lisa Meyer DLeNM

Strategies and Examples of Instruction with Authentic Spanish Literature

Ocotillo I

Heather Robertson-Devine | Books del Sur, General Manager

Laura Bryant | 3rd grade Dual Language Teacher

Using authentic Spanish literature (books originally written in Spanish by Spanish speakers) can be daunting, especially if the author comes from a country or culture other than your own. You might feel uncomfortable with a dialect, vocabulary, and language structures that are different from yours. Maybe the book seems like it's meant for kids in a specific country, and you wonder if your kids will like it or understand it. Don't let your discomfort stop you. Those challenges are both real and totally worth facing! Spanish speakers are an incredibly diverse group of people; their dialects, historical contexts, and cultures vary greatly from one region to the next. Exposing our young bilingual readers to this diversity through literature will benefit them greatly. To support teachers and your students, we will share six strategies that we consider when curating and instructing with authentic Spanish literature. Heather and Laura will share their perspectives of how to use the strategies. Heather will discuss and give examples of the strategies and Laura will share how she applies it to her classrooms. We will also have books available for you to apply the strategies on your own or with a friend!

Dual Language/Biliteracy | Elementary: 1st-5th grades

NM Bilingualism and Biliteracy Seal: Lessons Learned After Seven years of Implementation in the SFPS District

Ocotillo II

Dr. Suzanne Jacquez Gorman, | Santa Fe Public Schools, Secondary Bilingual Coach

Dr. Julia Rosa Emslie | Educational Consultant

Overview of SFPS bilingual seal process for 5 secondary schools in the city of Santa Fe. Highlights of what has worked well and what we are working on to better support students working on less common world languages (e.g., Russian, Hindi, Telugu, etc.) will be shared. Samples of bilingual Seal rubrics, forms, and schedules, and promotion video will be presented. Time will be allotted for question and answer. ENLACE grant has provided funds to recognize bilingual seal recipients with recognition pins, medals and stoles and funding to provide school bilingual seal coordinator, advisor, and advocates with additional compensation for their extra time to support students' efforts to obtain their bilingual seal. We invite participants to join our session to learn about our district's process as well as be prepared to participate in a discussion to share what has worked in your school district.

Dual Language/Biliteracy | K-12 Applicable across grade levels

Testimonios of Educators in the Borderlands: Supporting Los Transfronterizos to Navigate a Bi-Cultural System

Sandia II

Dr. Manuel Bustamante | Western New Mexico University, Associate Professor

Dr. Kristen Kew and Dr. C. Wise | Western New Mexico University, Associate Professor / Academic Advisor

There are few populations who demonstrate their resiliency on a daily basis as los Transfronterizos—children who are U.S. citizens and attend school in the United States while living in Mexico, members of families affected by U.S. immigration laws which “confer certain rights on some... people and not on others” (Gomberg-Munoz, 2017, p. 328). These children were the first and most impacted by COVID and the policies arising out of the pandemic. They were affected by not only the health crisis and the digital divide that separated the haves from the have nots; they were blocked from entering the country and going to school when the U.S./Mexico border was closed. They are victims of what is described as a “social hierarchy in which law is used to deny certain people rights and resources, leaving them politically disempowered and especially vulnerable to insecurity (and) exploitation” (Gomberg-Munoz, 2017, p. 228). Still, they persisted. Presenters will discuss the first stages of a long-term research project aiming to affirm the resiliency of los Transfronterizos and their educators in the Borderlands. This work shares pathways of learning and leadership to overcome hegemonic structural, philosophical, and political barreras that these bilingual, biliterate, and bicultural educators and Transfronterizos face daily.

Dual Language/Biliteracy | K-12: applicable across grade levels

Phonics Strategies in a Bilingual Setting that Support Language Learners

Sierra I

Nereida Antunez-Gamon | Gadsden Independent School District, Elementary Literacy Specialist

Eliana Esquibel | Vado Elementary/Gadsden Independent School District, Instructional Coach

Participants will engage with practical, hands-on, fun, and easy phonics strategies that support all Language Learners to develop and extend vocabulary at a deeper level. Participants will develop a deeper understanding of the Four-Part Processor Model and the link between the Phonological and Orthographic Processors which is achieved through phonics instruction. Understanding both of these components will increase participants' understanding of phonics. The importance of meaning and context in vocabulary will also be discussed. This knowledge is essential and critical for teachers to create and deliver high quality phonics instruction that supports all students. Finally, multiple activities will be modeled and participants will have the opportunity to experience a phonics lesson through a student's perspective.

Dual Language/Biliteracy | Elementary: 1st-5th grades

Understanding of the General and Instructional Characteristics of Spanish World Languages and Spanish Language Arts

Sierra II

Carlos Avila | NM PED, Educational Specialist

Dr. Kadriye EL-Atwani | NMPED, Multicultural Education Specialist

This presentation will provide comprehensive information about the difference between Spanish World Language courses and Spanish Language Arts courses. The presentation will inform the audience about the course-code descriptions, general instructional practices, and provide examples of formal and summative assessments in World Language courses and Spanish Language Arts courses. Furthermore, the presentation will address the State Seal of Bilingualism and Biliteracy and how it includes World Language courses and Spanish Language Arts courses. The presenters will summarize the presentation with the significant role of Culturally and Linguistically Responsive teaching in these courses. At the end of this presentation, participants will have a clear understanding of the general and instructional characteristics of these courses to utilize them effectively in different programs, their schools, and districts.

Dual Language/Biliteracy | K-12: applicable across grade levels

Native Languages and Sovereign Intellectual Property Rights

Sierra III

Dr. Carlotta Penny Bird | New Mexico Tribal Language Consortium,

NMTLC members | Secretary- New Mexico Tribal Language Consortium, NMTLC members

This session will address issues about intellectual property rights of Native American people for their languages; the understandings of tribes regarding the protection of native languages and their sovereign responsibilities; the commodification of Native languages by outside profit-making entities; and the expectations of state and federal education agencies for language programs that may come from conflicting values and assumptions. The understanding of the concerns regarding cultural privacy and intellectual property rights within tribal communities, as well as school and district programs will also be considered by the panelists from the New Mexico Tribal Language Consortium.

Native Language Revitalization | Teachers and administrators at all grade levels

Braids of Wisdom: SFPS Native American Student Services : Supporting students' experiences while advancing student engagement.

Ocotillo I

Nancy Davis | Santa Fe Public Schools, Native American Student Services, Native American Student Services Director,

Loretta Trujillo | Santa Fe Public Schools, College and Career Coordinator

Supporting Teachers to Indigenize the student experience while advancing student engagement. Goals: 1. Boost overall student engagement: Teachers new approaches and strategies to braid together content knowledge with cultural knowledge, 2. Enhance Teacher Practice and critical consciousness by demystifying holistic teacher practices that validate and affirm students' cultural values, beliefs, and ways of knowing. We'll discuss how to "braid" curricular materials that allow students to reflect critically. 3. Integrate universal design design and culturally responsive instruction by braiding methods and understandings around how to integrate the two so that teachers yield a broader repertoire of strategies to integrate a variety of learning styles an activities into their teaching tool kit. and 4. Share current practices and ideas around staff and student engagement

Native American/Language Revitalization | Applicable for all grade levels including University level educators

The Diné Mentor-Apprentice Experience

Ocotillo II

Louise Benally | Diné Language Teachers Association, Secretary-Treasurer

Kasei Storer | Diné Language Teachers Association, MAP Apprentice

With a small grant from WKKF Foundation in July of 2021, DLTA embarked on a pilot test of the Mentor-Apprentice Program (MAP) for adult Diné people to start a structured approach to learning their heritage language in the home. This presentation will introduce MAP and our adventure in trying it out for Diné revitalization efforts.

Native American/Language Revitalization | Diné Community - college age and above

The Solution is Right in Front of You: How Educators Rising is Inspiring and Preparing HS Students to Become Educators

Sandia II

Joshua Starr | PDK International, CEO

In this session, Dr. Joshua P. Starr will engage participants in a discussion about how Educators Rising is inspiring and preparing HS students in New Mexico and throughout the country to become educators. Through a presentation and discussion, participants will learn how to recruit and engage young people to serve their communities as educators. Significant time will also be spent on discussing how Educators Rising can best meet the needs of New Mexico schools and communities.

Dual Language/Biliteracy | K-12: applicable across grade levels

Advocacy 101: How to Promote Bilingualism and Biliteracy in your Community

Sierra I

Dr. Suzanne Jacquez Gorman | Santa Fe Public Schools, Bilingual Secondary Coach

Bernard Chimoni | APS, Teacher

Participate in small group and whole group discussions with NMABE Board Members regarding how to promote bilingual education in your communities. What does it mean to be an advocate? What is the role of a student, parent, and educator? How can we empower all stakeholders to become involved in advocacy initiatives to create model bilingual multicultural education programs throughout the state of NM. How can we each make a difference to promote bilingualism and biliteracy within our own communities. Be prepared to share what is working within your communities and be prepared to take ideas that you have learned from others to try in your next advocacy campaigns within your own communities.

Dual Language/Biliteracy | K-12: applicable across grade levels

Using OCDE Project GLAD to Teach Critical Literacy

Sierra II

Jesse Winter | Truman Middle School, Classroom Teacher

In this presentation, I will focus on how to use Project GLAD to teach critical literacy at the secondary level. In this presentation I will not teach specific strategies, but rather focus on to to use GLAD to encourage students to develop critical literacy.

Instructional Practices for SEL | Secondary: 6th-12th grades

Validating and Cultivating Culture through Culturally Relevant Pedagogy and Culturally and Linguistically Responsive Teaching

Sierra III

Ana Granados | Las Cruces Public Schools, Head Start Education Specialist

Rosalinda Collins | Las Cruces Public Schools, Kindergarten Teacher

Presenters will provide Culturally Relevant Pedagogy (CRP) (Ladson-Billings, 1998) and Culturally and Linguistically Responsive teaching research and instructional lessons that validate and cultivate cultural diversity to enhance student learning in Elementary and Middle school bilingual students. Culturally Relevant Pedagogy (1998), links principles of learning with deep understanding and appreciation for culture in ELs ,making it crucial in educating students to recognize, celebrate and discover their own culture by using positive Latino role models to bridge identity and culture. Instructional lessons with an emphasis in CRP include: A Frida Kahlo (1907-1954) inspired themed unit with a focus on "autoretratos" or self-portraits to incorporate Latinx culture, traditions, history and positive Latino role models. The goal is to create awareness of their identity by creating self-portraits using symbolism to express their feelings, beliefs and desires (Middle School). Ruby Bridges Critical Literacy Unit, Día de Los Muertos, Chinese New Years and other Culturally Relevant Themed Units lessons and activities: The goal is to validate and promote cultural diversity in the classroom emphasizing CRP to bridge identity and culture in bilingual students. (Elementary and Middle School)

Dual Language/Biliteracy | K-12: applicable across grade levels

Kha'p'o Community School's Journey to Dual-Language

Ocotillo I

Darrin Rock | Kha'p'o Community School, Director of Tewa Integration & Partnerships

Elizabeth Bahe | Kha'p'o Community School, Executive Director

This session will tell Santa Clara Pueblo's journey to becoming a Dual-Language School. In 2016, Kha'p'o Community School (KCS) transitioned to a tribally controlled grant school status. KCS came forward to provide students with culturally responsive educational opportunities that reflect a curriculum that aligns with the values, culture, and traditions of the Tewa community. The Tewa Language is the core of the School's foundation and existence.

Native American/Language Revitalization | K-12: applicable across grade levels

Understanding of the General and Instructional Characteristics of Spanish World Languages and Spanish Language Arts

Ocotillo II

Carlos Avila | New Mexico Public Education Department, Bilingual Multicultural Education Program Specialist

Kadriye El-Atwani | New Mexico Public Education Department, Multicultural Education Specialist

This presentation will provide comprehensive information about the difference between Spanish World Language courses and Spanish Language Arts courses. The presentation will inform the audience about the course code descriptions, general instructional practices, and provide examples of formal and summative assessments in World Language courses and Spanish Language Arts courses. Furthermore, the presentation will address the State Seal of Bilingualism and Biliteracy and how it includes World Language courses and Spanish Language Arts courses. The presenters will summarize the presentation with the significant role of Culturally and Linguistically Responsive teaching in these courses. At the end of this presentation, participants will have a clear understanding of the general and instructional characteristics of these courses to utilize them effectively in different programs, their schools, and districts.

Dual Language/Biliteracy | K-12: applicable across grade levels

Fun and Engaging Ways for Bilingual Students to Grow their Learning Patterns

Sandia II

Ron Yoder | Atrisco Heritage Academy High School, APS

Loretta Sandoval | Atrisco Heritage Academy High School, APS

In this hands-on session, we model game-proven activities that build a growth mindset and encourage linguistic growth. These include short language games, math bingo, crazy graphs, and editable Google Slides posters. Take-aways are game materials and a head full of ideas to blend into your own learning spaces and culturally diverse thinking classrooms.

Dual Language/Biliteracy | K-12: applicable across grade levels

"We Are From": The Role of Researcher Positionality in Conducting Qualitative and Mixed-methods Research in Educational Leadership

Sierra II

Kristin Kew | New Mexico State University, Assistant Professor

The role of researcher positionality is central to conducting meaningful and ethical qualitative and mixed-methods research. In this presentation, scholars discuss the importance of reflecting on self and including culture, language, and ethnicity as necessary and integral parts of conducting meaningful research in the areas of education and educational leadership, particularly critical research that aims to champion social justice change and reform. Presenters posit that spending time to create a strong researcher positionality contributes to improved sense of belonging, validation, and resilience in both new and seasoned researchers. These assets can be supported through a mindful recognition and study of the main parts of researcher positionality including identity development, intersectionalities as defining self, and purpose and passion that aims to unpack privilege and power in our inequitable education systems to create more just schooling leadership, teaching, and practices.

Dual Language/Biliteracy | K-12: applicable across grade levels

Making Math Accessible

Sierra III

Lisa Meyer | Dual Language Education of New Mexico, Director of Instructional Equity

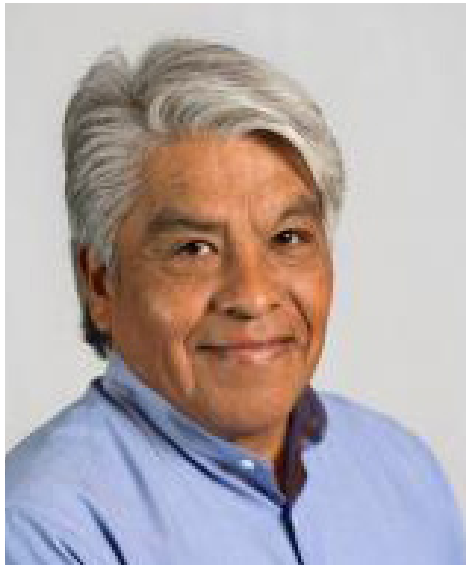
Join DLeNM's math trainer team for a brief overview of our math framework, AIM4S3™, and for a deeper dive into sheltering math instruction to increase mathematical discourse and accessibility for our language learners and students who struggle with math. During the session, we will analyze video from elementary classrooms here in New Mexico. Participants will identify sheltering strategies in action with students and deepen their understanding of sheltering in the dual language/ bilingual classroom.

Dual Language/Biliteracy | Elementary: 1st-5th grades

GREETINGS AND WELCOME

Suzanne Jacquez-Gorman
NMABE President Elect

KEYNOTE



WHY LANGUAGE AND CULTURE MATTER

Regis Pecos

Co-Founder/Co-Director of the Leadership Institute

Regis is a citizen of the Pueblo de Cochiti. He is currently Co-Director of the Leadership Institute at Santa Fe Indian School, which he co-founded. He has served as Councilor and Former Governor, Lt. Governor (three terms), and is a lifetime member of the Tribal Council of the Pueblo de Cochiti.

Redefining our vision of education for our children is the fulfillment of our sacred trust. For over 130 years there have been efforts to kill our languages. The prophetic teachings of our elders provide us a glimpse into a world without language and culture. In response, we must push back and insist on a balance in education. The

realities/challenges of Martinez/Yazzie has deepened our understanding about why there must be a paradigm change and why it is necessary to rethink education outcomes that is building new systems and institutions. The Tribal Remedies Framework provides us a guide to rethink the framework of education. The essential question: What do we want future generations to inherit from us?



Coming Soon! NMABE 2023 Annual Conference Information



www.nmabe.org



TRANSFORM
EDUCATION
NM

PANEL MODERATOR:
DR. PATRICIA JIMENEZ-LATHAM



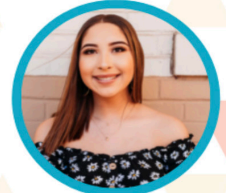
CINDY NAVA
TENM EXECUTIVE DIRECTOR



REP. DERRICK LENTE
NM HOUSE OF REPRESENTATIVES



JACKIE LOYA
UNM STUDENT



WILHELMINA YAZZIE
MARTINEZ/YAZZIE LAWSUIT PLAINTIFF



DR. DIANE TORRES-VELASQUEZ
LATINO EDUCATION TASK FORCE AND UNM PROFESSOR



PANEL SPEAKERS:

CONCURRENT SESSION — SATURDAY, APRIL 9, 2022

Room	Session VI 10:15 am – 11:45 am	Room	Session VI 10:15 am – 11:45 am
Ocotillo I	Why we Need More Nuevo Mexicano Literature in our New Mexico Schools Judy Garcia Alderete Garcia Publishing	Sierra II	Martinez/Yazzie vs. the State of New Mexico: The Time is Now! Patricia Jimenez-Latham and Cindy Nava Transform Education New Mexico
Ocotillo II	Growing Math: Classroom-Ready Resources to Teach Math, Agricultural Science and Indigenous Culture for Grades 3-8 Christy Hanson and Diana Sanchez 7 Generation Games	Sierra III	Critical Self-Reflection as to Affirming Transformative Pedagogy in the Context of Bilingual Education Teacher Preparation Program Seonsook Park and Elizabeth Valenzuela New Mexico Highlands University
Sandia II	Desarrollando la lectoescritura bilingüe, la oración, y el lenguaje oral por medio de la canción Nathaniel Kuster Longfellow Elementary School		

Why we need more Nuevo Mexicano Literature in our New Mexico Schools

Ocotillo I

Judy Garcia | Alderete Garcia Publishing

A big problem I see in New Mexico is that many do not know or understand the Nuevomexicano experience, those of us whose families have been in New Mexico for a few hundred years. I grew up in Albuquerque's South Valley in the 1970s and 1980s not understanding who I was. Nobody should grow up in this way, unfortunately this still holds true for many. My parents' generation was shamed for speaking Spanish and for being too Mexican. My generation has been shamed for not speaking Spanish and for not being Mexican enough. Shame is dangerous. If we have more literature in the schools about the Nuevo Mexicano, our teachers and students will be better educated about their community. I write about the Nuevo Mexicano experience, so we know who we are and to educate others of who we are, and so we can be proud of who we are. We need stories of our past and present in the schools. We need different perspectives that represent who we are. The Nuevomexicano has been left behind. This needs to change.

Dual Language/Biliteracy | K-12: applicable across grade levels

Growing Math: Classroom-Ready Resources to teach Math, Agricultural Science and Indigenous Culture for Grades 3-8

Ocotillo II

Christy Hanson | 7 Generation Games, Community Manager

Diana Sanchez | 7 Generation Games, Project Manager

Growing Math is a no-cost (USDA-funded) learning platform that combines educational software, ready-to-implement lesson plans, digital resources, data reporting and professional development aimed at improving math scores through culturally reflective curriculum. Growing Math was developed in direct response to a survey of educator-needs, with Indigenous students and communities in mind and with Indigenous educators involved in the process. This session will introduce attendees to Growing Math, explore how to use the resources and provide best practices for integrating into your classroom. Educators who participate in Growing Math training (this session) and use for 2 hours of classroom time receive a \$150 stipend.

Dual Language/Biliteracy | Upper Elementary and Middle School - Grades 3-8

Desarrollando la lectoescritura bilingüe, la oratoria, y el lenguaje oral por medio de la canción

Sandia II

Nathaniel Kuster | Longfellow Elementary School, Fifth Grade Teacher

The workshop is a Spanish-language hands-on workshop. Participants sing the songs while reading from the songbook provided (each participant receives her or his own songbook). The theory behind learning to read and improve oracy and oral language while singing is presented. SEL is an important component of the workshop. The workshop uses Dr. José Medina's approach to bilingual education.

Dual Language/Biliteracy | All levels.

Martinez/Yazzie vs. the State of New Mexico: The Time is Now!

Sierra II

Patricia Jimenez-Latham | Transform Education New Mexico, Project Manager

Cindy Nava | Transform Education NM, Executive Director

The purpose of this to panel is to update participants on the Martinez/Yazzie vs. the State of New Mexico 2018 landmark decision. Where are we 3 1/2 years later? What issues still exist in NM schools for native American Students, English learners, Special Education Students and At-Risk Students? What movement has occurred to remedy the lawsuit? How can educators become involved to ensure a high quality and sufficient education for all New Mexican children? This panel presentation includes key individuals who can share their contributions to the landmark case. Join them and engage in a conversation about how educators can get involved.

Dual Language/Biliteracy | All participants

Critical Self-Reflection as to Affirming Transformative Pedagogy in the Context of Bilingual Education Teacher Preparation Program

Sierra III

Seonsook Park | New Mexico Highlands University, Professor

Elizabeth Valenzuela | New Mexico Highlands University, Assistant Professor

This case study deals with a self-reflectiveness as a tool to affirm transformative pedagogy in the context of a bilingual education teacher-preparation program at a Hispanic-serving institution in the Southwest. The presenters examine transformative pedagogy enacted within a teacher-preparation program to address the cultural and linguistic needs of future bilingual educators, particularly, through the use of testimonio. This presentation draws our attention to first-generation Latinx bilingual preservice teachers and ways to assist them in understanding the sociohistorical and sociopolitical implications of being bilingual educators within New Mexico public schools in the aftermath of the Martinez/Yazzie Consolidated lawsuit. That said, this presentation addresses the following questions: 1) How can culturally and linguistically sustaining transformative pedagogy be utilized to transform education for Latinx bilingual preservice teachers? and 2) What are the pedagogical implications of the Martinez/Yazzie Consolidated lawsuit on the preparation of bilingual educators within a teacher preparation program at a Hispanic-serving institution?

Dual Language/Biliteracy | Post-Secondary

National Geographic Learning presents New Mexico's ELA, World Languages, Spanish Language Arts and ELD Solutions



For more information, contact your New Mexico Sales Consultant:

Sally Newcomb
Grades K-12 Sr. Sales Consultant
sally.newcomb@cengage.com
505-401-3700

NGL.Cengage.com/NewMexico



"National Geographic", "National Geographic Society" and the Yellow Border Design are registered trademarks of the National Geographic Society ®
Marcas Registradas.



Know What They Know and Give Them What They Need

Balance unfinished learning with the grade-level
instruction every student deserves.



Available in Spanish

MASTER OF CEREMONIES

Victoria Tafoya
NMABE Volunteer

WELCOME

NMABE Board of Directors

AWARDS CEREMONY



The NMABE Executive Board is proud to honor the following individuals for their outstanding service in Bilingual Education programs throughout the Land of Enchantment. This is our opportunity to recognize and celebrate the contributions of these deserving individuals.

BILINGUAL EDUCATION ADMINISTRATOR OF THE YEAR AWARD

This award recognizes an administrator who helps to ensure that Bilingual Education programs can operate effectively in a given school/district setting. It is inclusive of all, from school-level principals to district-level administrators. Any teacher, group of teachers, school administrators, school board members or parents of students may nominate a candidate.

Dr. Gabriel Antonio Gonzáles
Albuquerque Public School

THE HENRY W. PASCUAL TEACHER EXCELLENCE IN BILINGUAL EDUCATION AWARD

Isis Fraudi Marcelli
Albuquerque Public Schools

This prestigious award recognizes teachers whose dedication and practice resembles the spirit and vision for quality teaching that the late Henry W. Pascual, first Director of Bilingual Education at the New Mexico State Department of Education, impressed upon many professionals in the state.

THE TEÓFILA TRUJILLO AWARD

This award was created in the early years of Bilingual Education in New Mexico, in memory of an outstanding parent liaison in the Taos Schools' Title VII Bilingual Education Program. Teófila did much to inform, involve and deepen parents' understanding of the importance of language, history and culture in the curriculum. As a result of her work, many parents became involved by providing needed resources in the classrooms, helping to develop the curriculum and encouraging their children to do well in school. Teófila touched the hearts, minds and souls of many.

Ron Martínez
*Center for the Education and
Study of Diverse Populations
NMHU*

Adriana Andrade
Albuquerque Public Schools

INDIGENOUS EDUCATOR/ADVOCATE AWARD

Shannon Johnson
Albuquerque Public Schools

The Indigenous Educator/Advocate Award - This award is designated to honor a member of a Native American tribal community who has made a significant contribution to Indigenous education including the preservation and revitalization of Indigenous culture and language.

THE MATÍAS L. CHACÓN AWARD

Dr. Walter Archuleta
Assistant Professor
New Mexico Highlands University

This award is named in honor of the late State Senator Matías L. Chacón. It is awarded to recognize a New Mexican who has made a significant contribution to Bilingual Education at the state level. Senator Matías Chacón (from the Española area) introduced the Bilingual Multicultural Education Act of 1973. Senator Chacón was interested in quality in the public schools, and was most concerned about the Spanish-speaking population, not only in the north, but also in the entire state. Senator Chacón sought a broader application of the state's prior Bilingual Education legislation, which had been designed only for non-English speakers. Without funding, it would be difficult to realize the aspirations of the people for bilingualism and cultural preservation.

Senator Chacón introduced legislation for Bilingual Education to receive sufficient funding to implement quality Bilingual Education programs for all students in Grades K-6, not just those with limited ability in English. His actions instituted the idea of Bilingual Multicultural Education in all corners of the state. The Act nurtured the concept that it was sound to use the home language as a medium of instruction and to include the state's cultures in the curriculum. This brought about a resurgence of pride in the languages of the state, and a means by which the state's institutions - its schools - could preserve and develop its heritage languages while also developing English language proficiency for all.

THE BEN LUJÁN LIFETIME ACHIEVEMENT AWARD

The Ben Luján Lifetime Achievement Award is named after the late Speaker of the House, Rep. Ben Luján, who served with distinction as one of New Mexico's longest-serving legislators. As the Speaker of the House, he became one of the most powerful legislators in the state and in the state's history, and he became equally more humble, passionate and caring.

Jesús "Chuy" Martinez
Musician and Folklorist

Speaker Luján was often fondly referred to as "the champion of the people." His ability to be accessible to all was one of his hallmarks. He was open to ideas, especially those of educators, and developed a trust and confidence in them, which in turn, created an extraordinarily profound partnership. As a staunch supporter for education, Speaker Luján led the efforts over the years to sustain the funding for education. He supported the creation of the Bilingual Multicultural Education Act of 1973. He also created special legislation to develop and implement after-school K-8 programs as an enrichment and academic support for all students, especially for those at risk.

EDUCATIONAL ASSISTANT OF THE YEAR

Liz Renteria
Albuquerque Public Schools

This award recognizes an outstanding educational assistant from New Mexico.

THE JOSEPH M. MONTOYA AWARD

This award is named in honor of the late Senator Joseph M. Montoya, and is awarded to recognize a New Mexican who has made a significant contribution at the national level to bilingual education.

Natalie Olague
Dual Language Education of
New Mexico

UNIVERSITY BILINGUAL EDUCATION PROFESSOR OF THE YEAR

Dr. Greg Cajete
Professor
Eastern New Mexico University

The award recognizes an outstanding university bilingual education professor. The university where this professor works is a teacher-training institution with a complete bilingual program. The professor must be employed full-time at this university with a significant part of her/his teaching duties dedicated to the bilingual education teacher-training program.

Dr. Karen Trujillo (1970 - 2021)

"Karen was passionate about education," said her husband, Ben Trujillo, who met with the NMSU Foundation to discuss plans to honor his wife's memory. "She was especially dedicated to the mission of Educators Rising New Mexico, an organization she founded which cultivates highly skilled educators by guiding young people on the path to becoming teachers."

During her tenure at the university, Trujillo served as the Director of the Alliance for the Advancement of Teaching and Learning where she established Educators Rising. The organization gives students an opportunity to engage in teaching while in high school. Educators Rising began with six schools and today there are more than 40 schools and nearly 1,000 students in the program.

Trujillo was a proud Aggie, receiving her Bachelor's and Master's Degrees in Mathematics Education from New Mexico State University. In 1997, she received her Ph.D. in Secondary Education, Mathematics, Curriculum and Instruction, also at NMSU.



Deanna Autumn Leaf Suazo (1992 - 2021)

DeAnna loved to celebrate her Diné and Taos Pueblo heritage and to create art that reflected Pueblo cultural significance and aesthetics. Inspired by heroic figures of Japanese manga novels including "Sailor Moon," she imbued her work with memory, resilience, and good intentions. Her most recent work emphasized figural paintings of strong Indigenous women who, in her words, "grind every day for a better community."

"Right now, I'm trying to focus on the art – finding a voice that means a lot to me, making sure that it inspires other indigenous women," she says. "I want to be that voice that pushes each woman to

find something they are passionate about and pursue it. A lot of us have to make ends meet, and it gets difficult. We can lose our way. But if the passion remains in us, we can push through and do what we love."

In Remembrance... Not Forgotten. Not just a number.

We collectively mourn everyone who has died during the pandemic. The magnitude and impact of our losses will be felt for years to come. We honor the lives of loved ones and others. We pay tribute to all who have worked on the front lines during the pandemic, and to all educators who have demonstrated resilience and strength to educate our children during these unprecedented times.

Each life lost to COVID-19 mattered and leaves a hole in our heart of loved ones, family members, and our NMABE community.

The Platform for Transformation



**TRANSFORM
EDUCATION**
NM

Redesigning a public education system that works for students and teachers.

Supported by research and the volumes of evidence that led the court to its decision, the Transform Education NM coalition is advocating for the creation of a public education system that:

- Embraces, reflects, and incorporates the cultural and linguistic heritage of our diverse communities as a foundation for all learning.
- Provides extended learning opportunities like summer school and more time in the classroom.
- Values our teachers and educators and puts them in a position to succeed here in New Mexico.
- Allows all children to access early learning and Pre-Kindergarten programs.
- Offers services such as counseling and health clinics that promote learning.
- Ensures our schools receive financial resources required to meet the needs of all children.



Join us at www.transformeducationnm.org.



**NOVEMBER
2 - 5, 2022**

**DUAL LANGUAGE
CONFERENCE**

Hybrid

La Cosecha

Santa Fe

**NM
TRUE**

Join us for La Cosecha 2022 —
the conference for teachers by teachers,
as we share current theories, best practices,
resources, and build networks
to fuel our community's efforts for a better
future for our children! For more information
and to register, visit us online today!

**Early Registration
Deadline
July 15, 2022**



**INVITED
SPEAKERS INCLUDE:**



Ester J. de Jong



Dr. Alma Flor Ada



US Secretary
Deb Haaland



Dr. José Medina



F. Isabel Campoy

¡Seguimos con la cosecha!

WWW.LACOSECHACONFERENCE.ORG

SILVER SPONSOR

World Class ED

www.worldclassed.me

4863 S Easton LN
Mesa, AZ 85212

Benchmark Education

www.benchmarkeducation.com

info@benchmarkeducation.com
877-236-2465

Books del Sur

www.booksdelur.com

Info@booksdelur.com
224-267-2167

Class Hero

www.classhero.com

Support@classhero.com
(650) 300-9640

505-615-6247

Wirel Chavarria

Wriel@WorldClassED.me

Annie Nguyen

Annie@worldclassed.me



CORAL SPONSOR

Avant Assessment

www.avantassessment.com

940 Willamette Street, Ste. 530
Eugene, OR 97401

541-743-8912

Bonnie Miriam Buck

bonnie.buck@avantassessment.com

Curriculum Associates

www.curriculumassociates.com

153 Rangeway Rd.
North Billerica, MA 01862

480-299-6993

Heather Pillman

HPillman@cainc.com

Dual Language Education of New Mexico

www.dlenm.org

1309 4th Street SW, Suite E
Albuquerque, NM, 87102

505-243-0648

Leslie Sánchez

information@dlenm.org

Ruth Kriteaman

ruth@dlenm.org

National Geographic Learning

www.NGL.Cengage.com

410 McKinley Street
Cedar Hill, TX, 75104

(505)401-3700

Sally Newcomb

sally.newcomb@cengage.com

Transform Education New Mexico

www.transformeducationnm.org

Cindy Nava

info@transformeducationnm.org

Ellevation

www.ellevationeducation.com

781-303-7598

Andrea Schoellkopf

andrea.schoellkopf@
ellevationeducation.com

EPICS

www.epicsnm.org

2201 Buena Vista Dr SE, Suite 201,
Albuquerque, NM 87106

505-767-6630

Melissa Wassana

melissaw@epicsnm.org

Family of Artist Deanna Suazo

Gery Suazo

eveningsnowcomegallery@gmail.com

Moquino Indian Jewelry

13400 Panorama loop.N.E.
Albuquerque, NM 87123

505-261-3927

Marylin Moquino

moquinoindianjewelry@gmail.com

Scholastic Education www.scholastic.com

4800 Valle Bosque Way NW
Albuquerque, NM 87120

505-208-2505

David Martinez

davidmartinez@scholastic.com



EXHIBITORS

7 Generation Games

www.7generationgames.com

2124 Dupont Ave S, Ste G4,
Minneapolis, MN 55405

310-804-9553

Diana Sanchez

info@7generationgames.com

Vista Higher Learning

www.vistahigherlearning.com

500 Boylston St, Ste 620

Boston, MA 02116

787-529-8035

Glenda Rosado

grosado@vistahigherlearning.com

Johnathan Gregory

jgregory@vistahigherlearning.com



PARTNERS

Albuquerque Hispano Chamber of Commerce

www.siabq.org

1309 4th Street SW

Albuquerque, NM 87102

505-842-9003

Cecilia Marquez

cecilia@ahcnm.org

CESDP

www.cesdp.nmhu.edu

1112 Plaza del Norte

Española, NM 87532

1-866-587-2558

(505) 747-7238

Adrian Sandoval

aisandoval@nmhu.edu

Consulado de México en Albuquerque

www.consulmex.sre.gob.mx/albuquerque

1610 4th Street NW

Albuquerque, NM 87102

505-247-2147

NMCEL

www.nmcel.org

NMAA Building

6600 Palomas Avenue NE

Albuquerque, NM 87109

505-277-6986

info@nmcel.org

NMPED BMEB

www.ped.state.nm.us

300 Don Gaspar Avenue

Santa Fe, NM 87501

505-827-6666

Mayra Valtierrez

Mayra.Valtierrez@state.nm.us

Spanish Embassy Spanish Resource Center

1701 4th Street SW.

Albuquerque, NM 87102

505-724-4746

Mariola Sánchez Cascón

mariola.sanchez@educacion.gob.es

2022

NATIONAL SPANISH SPELLING BEE

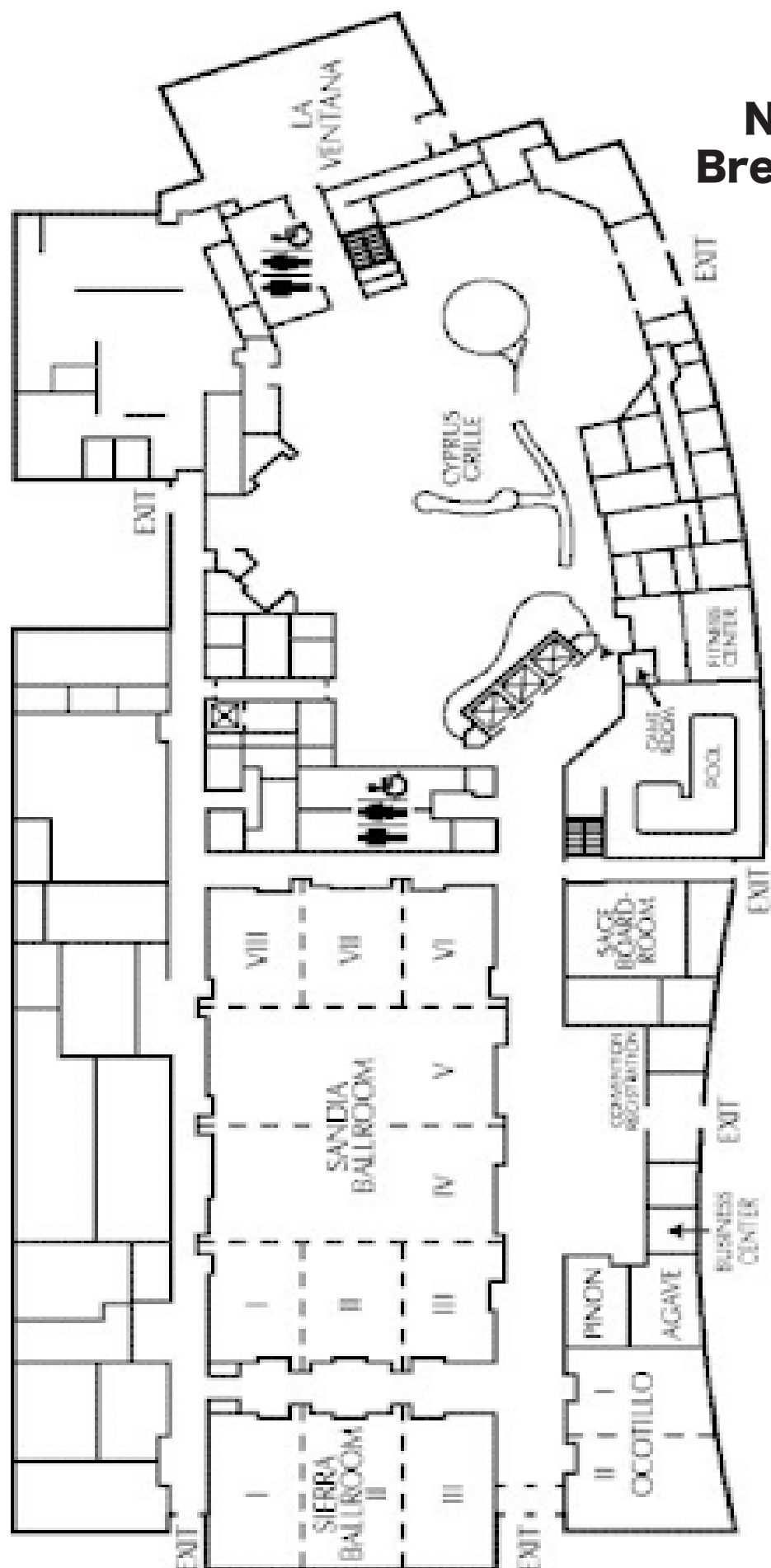


The National Spanish Spelling Bee is back!

The 2022 National Spanish Spelling Bee will be held in Canutillo, Texas July 21– 24, 2022. The event will be hosted by the Canutillo Independent School District (located near El Paso, Texas) with technical support from the Colorado Association for Bilingual Education.

For more information or if you have questions, contact David Briseño at 505-238-6812 or email your questions to David at nssbsa@gmail.com

NMABE 2022
Break-out Rooms





NMABE is seeking an EXECUTIVE DIRECTOR

Responsibilities Include:

General Operations and Management/Board Governance: Works with Board to fulfill the organization's mission.

- Responsible for overseeing the administration, programs and strategic plan of the organization.
- Key duties include fundraising, marketing, and community outreach.
- Responsible for leading NMABE in a manner that supports and guides the organization's mission as defined by the Board.
- Responsible for communicating effectively with the Board and providing information necessary for the Board to function properly and to make informed decisions.
- Follow existing NMABE Policies and Procedures and recommend revisions or new policies and adhere to NMABE by-laws.
- Follow all applicable federal, state and local rules and regulations.

Financial Performance and Viability: Develops resources sufficient to ensure the financial health of the organization.

- Responsible for fundraising and developing other revenues necessary to support NMABE's mission.
- Responsible for the fiscal integrity and management including: budget and monthly financial statements, which accurately reflect the financial condition of the organization and ensures organization sustains a positive financial position.
- Responsible for signing all notes, agreements, and other instruments made and entered into and on behalf of the organization.
- Responsible for the billing, collection, and maintenance of all financial records.
- Ensure all vendor and employment documentation/contracts are in order.

Revenue Generation: Marketing, Fundraising, Partnerships

- Promote and increase participation at NMABE events and services offered by NMABE.
- Provide professional services and develop new services and programs to generate additional revenue for NMABE.
- Fundraise to ensure financial viability of NMABE.

Organization Mission and Strategy: Works with board and staff to ensure that the mission is fulfilled through programs, strategic planning and community outreach.

- Responsible for implementation of NMABE's programs that carry out the organization's mission.
- Responsible for strategic planning to ensure that NMABE can successfully fulfill its Mission into the future.
- Responsible for the enhancement of NMABE's image by being active and visible in the community and by working closely with other professional, civic and private organizations.
- Increase membership, maintain member database, and plan and facilitate regional institutes, and annual conference.
- Provide technical assistance to members, as well as create and maintain a system to gather feedback from members.

Communications: Works with board and staff to ensure effective communication to the general public and to the membership.

- Communicate with stakeholders and members (NMPED, NMCEL, SBAC, DLeNM, etc.) on issues of high interest or priority in a timely fashion
- Maintain NMABE website and social media as necessary and market and promote NMABE at every opportunity.
- Conduct needs assessment of members on possible new services and programs.

Other duties as assigned.

Professional Qualifications Required:

- Bachelor's degree.
- A working knowledge of Bilingual, Multicultural, English as a Second Language, and Indigenous Education.
- Transparent and high integrity leadership.
- Experience with nonprofit organization, or board management.
- Ability to envision and convey the organization's strategic future to the staff, board, volunteers and donors.
- Ability to effectively communicate the organization's mission to public and political stakeholders, donors, volunteers and the overall community. Demonstrated ability to oversee and collaborate with stakeholders.
- A history of successfully generating new revenue streams, fundraising, improving financial results, as well as establishing relationships with individuals and organizations of influence including funders, partner agencies and volunteers.
- Solid organizational abilities, including planning, delegating, program development and task facilitation.
- Strong financial management skills, including budget preparation, analysis, decision making and reporting.
- Strong written, oral communication skills, and work ethic with a high degree of energy.

Interested candidates should submit their resume or C.V. and a letter of interest to NMABE President Elect Suzanne Jacquez Gorman at jacquezgorman@gmail.com. The starting compensation of \$30,000, is negotiable based on experience and skills. Additional options for discussion include: Travel expenses reimbursement, options for incentives, bonuses for increased sponsorships, and revenue sharing for professional services offered under NMABE. Questions? Email nmabe.nm@gmail.com.



ALBUQUERQUE
HISPANO
CHAMBER OF COMMERCE

CONVENTION & TOURISM
DEPARTMENT
505.842.9003 • WWW.SIABQ.ORG

Bienvenidos a
Albuquerque

